



こ はったつ
お子さんの発達について

しんぱい
心配なことはありますか？

にほんこそだ ほごしゃかた
～日本で子育てをする保護者の方へ～





Mayroon ba kayong problema tungkol sa pagpapalaki ng inyong mga anak?

~Para sa mga Magulang na Nagpapalaki
ng Kanilang mga Anak sa Japan~



はじめに

近年、日本で子育てをする外国人保護者の方が増えています。

- ・文化や生活習慣のちがう国で、子育てで苦勞をしている方
- ・言葉の壁から、子育てに必要な情報が得られにくい方
- ・お子さんの発達について、心配している方

この冊子は、そういう外国人保護者の皆さんがすこしでも安心して子育てができるように
つくりました。

とくに、お子さんの発達について心配なことがある場合、どこへ行って、誰に相談すれば
良いのかわからなくて、とまどうこともあるでしょう。

日本の各地には、お子さんの発達を心配する保護者を応援する機関(場所)があります。

外国人保護者の皆さんが、必要とする情報やサポートにつながりやすくなるよう、この冊子を
役立てていただければ光榮です。

国立障害者リハビリテーションセンター

発達障害情報・支援センター



Introduksyon

Parami nang parami ang mga dayuhang magulang na nagpapalaki ng kanilang mga anak sa Japan.

- Mga magulang na nahihirapan sa pagpapalaki ng anak dahil sa hindi parehong kultura at paraan ng pamumuhay
- Mga magulang na nahihirapan sa pagkuha ng mahalagang impormasyon sa pagpapalaki dahil sa ibang wika
- Mga magulang na nag-aalala sa pag-unlad ng mga anak

Ang pamphlet na ito ay ginawa upang matulungan kahit kaunti ang mga dayuhan na may ganitong problema.

Maaaring naguguluhan kung saan at kanino puwedeng kumonsulta, lalo na kapag may mga inaalala tungkol sa pagpapalaki ng kanilang anak..

Mayroong pasilidad (lugar) sa bawat lugar sa Japan na tumutulong sa mga magulang na nag-aalala sa pagpapalaki sa kanilang mga anak.

Inaasahan namin na ang pamphlet na ito ay makakatulong upang mapadali ang pagkuha ng kinakailangang suporta at impormasyon ng mga magulang na mula sa ibang bansa.

National Rehabilitation Center for Persons with Disabilities

Developmental Disorder Information and Support Center

こ はったつ しょうたい し 子どもの発達の状態が知りたい	3
たと 例えばこんなことはありませんか？	3
さい 3歳まで	3
さい さい しょうがっこうにゅうがく 3歳～6歳(小学校入学)まで	4
し くちょうそん おこな けんこうしんさ う 市区町村が行う健康診査を受けましょう	5
にゅうじけんこうしんさ 乳児健康診査	5
さい げつ けんこうしんさ 1歳6か月児健康診査	5
さい けんこうしんさ 3歳児健康診査	6
しゅうがく けんこうしんだん 就学時健康診断	7
しゅうがく そうだん 就学相談	7
【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場	8
そうだん 相談をしたい	9
そうだん 相談をしましょう	9
す し くちょうそん そうだん きかん お住まいの市区町村の相談機関	10
はったつしょうがい 発達障害ってなんだろう？	11
はったつしょうがい しゃしえん ほう 発達障害者支援法について	12
はったつしょうがい しゃしえん せん た 発達障害者支援センターについて	12
びょういん い 病院に行きたい	13
びょういん けんさ こべつりょうほう 病院について、検査、個別療法	13
こ はったつしょうがい しんだん お子さんが発達障害と診断されたら・・・	13
かいてき す ぐすり りょう 快適に過ごすための薬の利用	14
しょうがいしゃてちょう し 障害者手帳について知りたい	15
りょう さい び す れい 利用できるサービスの例	15
りょういくてちょう 療育手帳	16
せいしんしょうがいしゃ けんふく してちょう 精神障害者保健福祉手帳	16
く やくだ しょうほう さんこうしょうほう 暮らしに役立つ情報がほしい(参考情報)	17
がいこくご そうだん さい び す 外国語での相談サービス	17
ほんやく あ ぶり 翻訳アプリ	18
がっこうきょういく かん しょうほう はったつしょうがい かん しょうほう 学校教育に関する情報・発達障害に関する情報	19
えいにちようごしゅう 英日用語集	20

Nilalaman

Para sa gustong malaman ang kondisyon ng paglaki ng anak	3
Mayroon bang mga ganitong pangyayari?	3
Hanggang edad 3 taon gulang	3
Edad 3 hanggang 6 na taong gulang (hanggang sa pagpasok sa elementarya)	4
Sumailalim sa isinasagawang pangkalusugang pagsusuri sa mga munisipalidad	5
Pangkalusugang pagsusuri para sa sanggol	5
Pangkalusugang pagsusuri para sa edad 1 at kalahating taong gulang na bata	5
Pangkalusugang pagsusuri para sa batang edad 3 taong gulang	6
Pangkalusugang pagsusuri para sa mga magsisimula sa paaralan	7
Konsultasyon hinggil sa pagsisimulang pagpasok sa paaralan	7
(Sanggunian) Lugar para sa edukasyon (special support education) ng bata na kailangan ng espesyal na suporta	8
Para sa gustong kumonsulta	9
Kumonsulta tayo	9
Pasilidad sa bawat munisipalidad kung saan maaaring kumonsulta	10
Ano ang developmental disorder?	11
Tungkol sa Act on Support for Persons with Developmental Disorders	12
Tungkol sa Support Center for Developmental Disorders	12
Para sa gustong pumunta sa ospital	13
Tungkol sa ospital, pagsusuri at personalized therapy	13
Kapag nalaman na ang bata ay may developmental disorder	13
Paggamit ng medisina para maging maayos	14
Para sa gustong malaman ang tungkol sa persons with disability handbook	15
Halimbawa ng mga serbisyo na maaaring magamit	15
Rehabilitation handbook	16
Mental Disability Health Support Handbook	16
Para sa gustong makakuha ng impormasyon na makakatulong sa pamumuhay	
(Karagdagan)	17
Consultation service sa ibang wika	17
Aplikasyon para sa translation	18
Impormasyon tungkol sa school education / Impormasyon tungkol sa developmental disability	19

たと 例えばこんなことはありませんか？

さい 3歳まで

- ・ことばの発達^{はったつ おく}が遅れている。
- ・話^{はな}していたことばが消^きえた。
- ・コミュニケーションが困難^{こみゆにけーしょん こんなん}、または一方的^{いっぽうてき}である。
- ・いつも同じ遊び^{おな あそ}ばかりしている。



- ・目^めが合わない、合いにくい^あ。
- ・抱^だっこされることをいやがる。
- ・表情^{ひょうじょう か}が変わらない。
- ・名前^{なまえ}を呼^よばれても振り向^{ふ む}かない。



- ・とても嫌^{いや}がる物^{もの}や場所^{ばしょ}などがある。
- ・同じもの^{おな}、同じやりかた^{おな}などにととてもこだわる。

- ・首^{くび}がすわる、座^{すわ}る、歩^{ある}くなどの運動^{うんどう}発達^{はったつ}がゆっくりである。
- ・筋肉^{きんにく}が柔らか^{やわ}い。姿勢^{しせい}を保^{たも}つことが難^{むずか}しい。



- ・落ち着^{お っ}きがない。
- ・よく動^{うご}き回^{まわ}るので、いつも見守^{みまも}っていなければならない。
- ・とても気^きが散^ちりやすい。

- ・かんしゃくがひどく、なかなかおさまらない。
- ・自分^{じぶん}を傷^{きず}つける行^{こう}為^いを繰^くり返^{かえ}す。
(自分^{じぶん}の頭^{あたま}を打^うち付^つける、腕^{うで}をかむなど)



- ・ひどい夜泣^{よ な}きが何^{なん}か月^{げつ}も続^{つづ}いている。
- ・昼寝^{ひるね}をしない。寝つき^ねがとて^{わる}も悪い。
- ・食^たべ物^{もの}と飲^のみ物^{もの}の好^すき嫌^{きら}い(偏食^{へんしょく})が激^{はげ}しい。

- ・音^{おと}のするほうを向^むかない。
- ・音^{おと}にとて^{びんかん}も敏感^{じぶん}(自分^{みみ}で耳^{みみ}をふさぐ)。



Mayroon bang mga ganitong pangyayari?

Hanggang edad 3 taong gulang

- Naaantalang pagsasalita.
- Hindi na nagsasalita.
- Mahirap makipag-usap o isang direksyon lamang ang pag-uusap.
- Palaging parehong laro lamang ang ginagawa.



- Mahirap o hindi tumitingin sa mata.
- Ayaw magpayakap.
- Hindi nagbabago ang ekspresyon.
- Hindi lumilingon kahit tawagin.



- May lugar o bagay na sobrang inaayawan.
- Nagpopokus sa parehong bagay o sa parehong paraan.



- Mabagal umunlad ang paggalaw tulad ng pagtatayo ng leeg, pag-upo at paglakad.
- Malambot ang laman. Nahihirapang papanatilihin ang posisyon.

- Hindi mapakali.
- Sobrang pagkilos kaya kinakailangan ang tutuk na pagbabantay.
- Madaling nagagambala.

- Sobra ang pagwawala at mahirap mapigilan.
- Paulit-ulit ang pananakit sa sarili.
(Pagpukpok sa ulo, pagkagat sa kamay, atbp.)



- Ilang buwan na patuloy sa pag-iyak tuwing gabi.
- Hindi natutulog ng tanghali o hindi makatulog.
- Maraming ayaw na pagkain at inumin (mapili).

- Hindi lumilingon kung saan nagmula ang tunog.
- Sobrang sensitibo sa tunog (tinatakpan ang tenga).



3歳～6歳(小学校入学)まで



- ・他の子どもに興味がない。子ども同士で遊べない。
- ・興味が偏っている(特定の色、商標、記号、文字、数字など)。
- ・同じ質問や、同じ話題を繰り返す。
- ・一人でいることが多い。



- ・ルールや約束を気にしない。
- ・話を一方的に始めて、勝手に終わる。
- ・友達とうまく遊べない。乱暴をしてしまう。
- ・落ち着きがなく、動き回る。
- ・自分勝手に好きなところに行ってしまう。
- ・説明を最後まで聞かない。

- ・話しかけられている内容がわからない。
- ・文字や数がよくわからない。
- ・とても得意なことで、とても苦手なことがある。



- ・みんなと一緒に活動するときに、他の子と同じように行動できない。
- ・準備や片付けにとっても時間がかかる。
- ・絵をかくこと、はさみを使うことが苦手。
- ・身体にさわられるのをいやがる。
- ・トイレや着替えなどの生活習慣を身につけるのに時間がかかる。

お子さんにこのような問題があると、心配ですね・・・

ご家族は、「困った子だな」と感じてイライラしたり、「育て方が悪いのかな」と子育てに自信がなくなることもあるかもしれません。

これらは一時的な問題かもしれませんが、もしかすると、お子さんに発達の問題、ことに発達障害があるのかもしれません。

Edad 3 hanggang 6 na taong gulang (hanggang sa pagpasok sa elementarya)



- Walang interes sa ibang bata. Hindi nakikipaglaro sa ibang bata.
- Nagpopokus sa iilang bagay (kulay, marka, simbolo, letra, numero atbp).
- Paulit-ulit ang parehong tanong o kwento.
- Mas maraming beses na nag-iisa.



- Hindi pinapansin ang gabay o panuntunan.
- Mag-isang nagsisimula at tumatapos ng usapan.
- Hindi nakakapaglaro nang maayos kasama ang kaibigan. Nananakit sa iba.
- Hindi mapakali at palaging gumagalaw.
- Pumupunta sa gustong lugar nang siya lamang.
- Hindi nakikinig hanggang huli ng paliwanag.

- Hindi maintindihan ang sinasabi ng iba.
- Hindi maintindihan nang maayos ang mga numero o letra.
- Mayroong bagay na sobrang magaling at sobrang mahina.



- Hindi makakakilos tulad ng ibang mga bata kabag magkasamang kumilos ang lahat.
- Natatagalan sa paghahanda at pagliligpit.
- Nahihirapan sa pagguhit ng larawan at paggamit ng gunting.
- Ayaw magpahawak.
- Nahihirapang matuto ng ginagawa sa paggamit ng CR at sa pagpapalit ng damit.

Nakakapag-alala kapag may mga ganitong problema sa bata, hindi ba?

Maaaring may mga pamilya na makaramdam ng inis at magsabing “Problemadong bata.” o mawalan ng tiwala sa sarili sa pag-aalaga sa mga bata at isiping “Hindi kaya naging maganda ang pagpapalaki ko?”.

Maaaring ito ay pansamantalang problema lamang ngunit maaaring may probema sa paglaki ang bata, at lalo na maaari rin siyang may developmental disorder.

し く ちょうそん おこな けん こう しん さ う 市区町村が行う健康診査を受けましょう



し く ちょうそん やくしよ むりよう にゅうようじけんこうしんさ けんしん おこな
市区町村の役所では、無料で乳幼児健康診査(健診)を行っています。

こ けんこう はったつ じょうたい かくにん たいせつ き かい
お子さんの健康や発達の状態を確認するために大切な機会です。
かならず受けましょう。

けんこうしんさ じ き じちたい
それぞれの健康診査の時期は、自治体によってちがいます。
やくしよ かくにん
役所に確認してください。

にゅうじけんこうしんさ 乳児健康診査

いつ? お子さんが3～4か月になったとき

なに
何をする?

い し しんさつ
・医師が診察します。

しんちょう たいじゅう
・身長や体重をはかります。

ほ けん し しんぱい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。

えいようし りにゅうしょく おし
・栄養士が離乳食について教えてくれます。



さい げつ じ けんこうしんさ 1歳6か月児健康診査

いつ? お子さんが1歳6か月になってから2歳になる前までの間

なに
何をする?

い し しんさつ
・医師が診察します。

し か い し しんさつ
・歯科医師が診察します。

しんちょう たいじゅう
・身長や体重をはかります。

ほ けん し しんぱい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。



Sumailalim sa isinasagawang pangkalusugang pagsusuri sa mga munisipalidad



Mayroong libreng pangkalusugang pagsusuri (medical checkup) para sa mga sanggol sa mga munisipyo ng bawat munisipalidad.

Ito ay mahalagang pagkakataon upang malaman ang kondisyon ng kalusugan at paglaki ng bata. Mangyaring sumailalim dito.

Ang panahon ng health examination ay nagbabago depende sa lugar. Mangyaring kumpirmahin ito sa munisipyo.

Pangkalusugang pagsusuri para sa sanggol

Kailan?

Kapag naging 3 hanggang 4 na buwang gulang na ang sanggol

Ano ang gagawin?

- Susuriin ng doktor.
- Kukunin ang timbang at taas.
- Maaaring kumonsulta sa mga nars o doktor tungkol sa mga alalahanin.
- Magtuturo ang nutrisyunista tungkol sa pagkain ng bata.



Pangkalusugang pagsusuri para sa edad 1 at kalahating taong gulang na bata

Kailan?

Kapag naging edad 1 at kalahati hanggang bago mag-2 taong gulang ang bata

Ano ang gagawin?

- Susuriin ng doktor.
- Susuriin ng dentista.
- Kukunin ang timbang at taas.
- Maaaring kumonsulta sa mga nars o doktor tungkol sa mga alalahanin.



さいじけんこうしんさ 3歳児健康診査

いつ？ お子さんが3歳さいになってから4歳さいになる前まえまでの間あいだ

なに 何をする？ ・医師いしが診察しんさつします。

・歯科医師しかいしが診察しんさつします。

・身長しんちようや体重たいじゆうをはかります。

・尿にようの検査けんさをします。

・視覚しかくや聴覚ちようかくの検査けんさをします。

・保健師ほけんし、栄養士えいようし、心理士しんりしなどに心配しんぱいなことを相談そうだんすることができます。



しかくけんさ 【視覚検査】

6歳さいごろまで、視力しりよくは発達はったつしつづけます。できるだけ早くはや視力しりよくの異常いじようや斜視しゃしを見つけて治療ちりようすることができれば、回復かいふくが期待きたいできます。

ちようかくけんさ 【聴覚検査】

聞こえの異常いじようや耳みみの病気びようきを見つけたら検査けんさです。耳みみが聞こえないと、言葉ことばの発達はったつも遅れおくます。できるだけ早くはや見つけることが大切です。

- 健康診査けんこうしんさごとに、受けることができる年齢ねんれいが決まっています。
- 健康診査けんこうしんさの費用ひようは、すべて0円えんです。
- 決められた健康診査けんこうしんさの日ひに受けられなかったときは、役所やくしょの窓口まどぐちに聞いてください。



Pangkalusugang pagsusuri para sa batang edad 3 taong gulang

Kailan?

Kapag naging edad 3 hanggang 4 na taong gulang ang bata

Ano ang gagawin?

- Susuriin ng doktor.
- Susuriin ng dentista.
- Kukunin ang timbang at taas.
- Susuriin ang ihi.
- Susuriin ang paningin at pandinig.
- Maaaring kumonsulta sa mga nars o doktor, nutrisyunista at psychologist tungkol sa mga alalahanin.



<Pagsusuri sa Paningin> Ang paningin ay nadedebelop hanggang sa ika-6 na taon. Mas mainam na makita ang abnormalidad o pagkaduling ng mata hanggat maaga upang maisaayos ito sa pamamagitan ng paggagamot.

<Pagsusuri sa Pandinig> Pagsusuri kung saan titingnan ang problema sa pandinig o sakit sa tainga. Matatagalang matuto ng pagsasalita kapag may problema sa pandinig. Importante na maaga itong makita.

- Nakatakda ang edad na maaaring sumailalim sa bawat pangkalusugang pagsusuri.
- Walang bayad ang bawatpagsusuri.
- Makipag-ugnayan sa tanggapan ng munisipyo kapag hindi nakapunta sa nakatakdang araw ngpagsusuri.



就学時健康診断

いつ？

お子さんが小学校に入る前の年の9月ごろ、市区町村の教育委員会からお知らせが届きます（なお、外国籍または無国籍の子どもが日本の小学校に入学を希望する場合には、お住まいの市区町村の教育委員会に就学希望の申請をすることが必要です）。

何をする？

入学する予定の小学校に行って、就学時健康診断を受けましょう。

- ・医師が診察します。
- ・歯科医師が診察します。
- ・身長や体重をはかります。
- ・視力や聴力の検査をします。
- ・簡単な知能検査をします。



就学相談

教育委員会や教育センターは、障害のあるお子さん、小学校での生活に心配なことがあるお子さんの相談を行っています。保育所や幼稚園の先生が、教育委員会に相談するように勧めることもあります。

就学相談は予約が必要です。予約については、教育委員会に聞いてください。

○障害のあるお子さんのための教育

子どもがどこで教育を受けるかは、親や子どもの考えを最大限尊重して、教育委員会が決めます。

小学校には、「特別支援学級」や「通級指導教室」があります。

「特別支援学校」は、障害が重いお子さんのための学校です。

「特別支援学級」や「特別支援学校」を見学することができます。教育委員会に聞いてください。

Pangkalusugang pagsusuri para sa mga magsisimula sa paaralan

Kailan? Makakatanggap ng anunsyo mula sa Komite ng Edukasyon ng munisipalidad sa buwan ng Setyembre bago magsimula sa elementarya ang bata (Kapag ipapasok sa elementarya ang bata na iba o walang nasyonalidad, kailangang magpasa ng aplikasyon sa pagpasok sa elementarya sa Komite ng Edukasyon ng tinitirhang munisipalidad).

Ano ang gagawin? Pumunta sa papasukang paaralan at sumailalim sa pangkalusugang pagsusuri para sa mga magsisimula sa paaralan.

- Susuriin ng doktor.
- Susuriin ng dentista.
- Kukunin ang timbang at taas.
- Susuriin ang paningin at pandinig.
- Magsasagawa ng madaling intelligence test.



Konsultasyon hinggil sa pagsisimulang pagpasok sa paaralan

Nagsasagawa ng konsultasyon ang Education Committee at Education Center tungkol sa mga bata na mayroong kapansanan na papasok sa elementarya. May mga pagkakataon din na iminumungkahi ng mga doktor at mga guro sa paaralan na kumonsulta sa komite..

Kailangan ng reserbasyon para sa pagkonsulta. Mangyaring magtanong sa komite ng edukasyon tungkol sa reserbasyon.

○ Edukasyon para sa mga bata na may kapansanan

Ang lugar kung saan tatanggap ng edukasyon ang bata ay pipiliin ng Education Committee at isasaalang-alang at igagalang ang iniisip ng mga magulang at bata.

Sa elementarya ay mayroong "Special Class for Handicapped Children" at "Special Education Class".

Ang "Special School for Handicapped Children" ay paaralan para sa mga may mabigat na kapansanan..

Maaaring bumisita upang obserbahan ang "Special School for Handicapped Children" at "Special Class for Handicapped Children". Mangyaring magtanong sa Education Committee.

【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場

しょうがっこう ちゅうがっこう 小学校・中学校

つうじょう がっきゅう 通常の学級

しゅうだんせいかつ なか とくべつ しえん ひつよう こ
集団生活の中で、特別な支援が必要なお子
さんに対する配慮や工夫をしています。

つうきゅう しどう つうきゅうし どうきょうしつ 通級による指導(通級指導教室)

じゆぎょう つうじょう がっきゅう う
ほとんどの授業を通常の学級で受けて、

き じかん つき しゅう すうかい べつ
決まった時間(月または週に数回)だけ別

きょうしつ かよ
の教室に通います。

こ がくしゅう せいかつ かだい
お子さんの学習や生活の課題について、

こべつ しえん う
個別の支援を受けることができます。

とくべつ しえん がっきゅう 特別支援学級

しょうにんずう がっきゅう
少人数の学級です。

たいしゅう こ しやうがい
対象のお子さんの障害によって、

じゃくし なんちよう ちてきしやうがい したい ふじゆう
弱視、難聴、知的障害、肢体不自由、

びようじゃく しんたいきよじゃく じへいしやう じやうちしやうがい
病弱・身体虚弱、自閉症・情緒障害の

しゆるい がっきゅう
6種類の学級があります。

がっこう せっち がっきゅう
学校によって、設置されている学級の

しゆるい かず
種類や数がちがいます。

つうきゅうし どうきょうしつ とくべつ しえん がっきゅう
*「通級指導教室」や「特別支援学級」が
せっち がっこう
設置されていない学校もあります。

とくべつ しえん がっこう 特別支援学校

し かくしやうがい ちやうかくしやうがい したい ふじゆう びようじゃく ちてきしやうがい こ
視覚障害、聴覚障害、肢体不自由、病弱、知的障害のあるお子さんのための学校です。

ちてきしやうがい じへいしやう す べくとら むしやうがい こ ちてきしやうがい とくべつ しえん がっこう たいしゅう
知的障害のある自閉症スペクトラム障害のお子さんは、知的障害のある特別支援学校の対象に
なります。

しょうにんずう がっきゅう しやうがい おう せんもんてき きやういく おこな
少人数の学級で、障害に応じた専門的な教育を行っています。



(Sanggunian) Lugar para sa edukasyon (special support education) ng bata na kailangan ng espesyal na suporta

Elementary/Middle School

Normal Class

Binibigyang konsiderasyon ang batang nangangailangan ng espesyal na suporta sa pamumuhay sa grupo.

Espesyal na Pagtuturo (Special Education Class)

Halos lahat ng klase ay normal class at pupunta sa ibang klase sa nakatakdang oras (ilang beses sa isang linggo o buwan).

Maaaring makatanggap ng espesyal na suporta para sa review at pang-araw-araw na buhay ng bata.

Special Class for Handicapped Children

Klase na kaunti lamang ang estudyante.

Mayroong anim na uri ng klase depende sa kapansanan ng bata tulad ng malabong paningin, mahinang pandinig, mental retardation, may pisikal na kapansanan, mahina ang pangangatawan, autistic at may problemang emosyonal.

Magkakaiba ang uri at bilang ng klase na mayroon sa bawat paaralan.

*** Mayroong mga paaralan na walang “Special Education Class” o “Special Class for Handicapped Children”**

Special School for Handicapped Children

Paaralan para sa mga bata na may malabong paningin, mahinang pandinig, mental retardation, may pisikal na kapansanan at mahina ang pangangatawan. Ang mga bata na may autism spectrum disorder ay saklaw ng Special School for Handicapped Children na may klase para sa mental retardation.

Isinasagawa ang espesyal na pagtuturo para sa mga may disability sa maliit na klase ayon sa kani-kanilang disability.





そう だ ん

相談をしましょう

こ とくちょう はったつ ちが しんぱい
 子どもの特徴や発達のはかりはひとりひとり違います。心配な
 ことがあれば早めに相談して、お子さんの特徴に合った対応を
 することが大切です。

こ そだ なや こ はったつ しんぱい
 ○子育ての悩みや、お子さんの発達で心配なことなどは、まずは市区町村の
 ほけんし そうだん
 保健師に相談しましょう。

ほいくしょ ようちえん かよ ばあい こ ようす ふだん
 ○保育所・幼稚園に通っている場合は、お子さんの様子について、普段から
 ほいくし はな あ
 保育士とよく話し合しましょう。

し くちょうそん はったつそうだんいん こべつそうだん じゅんかいそうだん おこな
 ○市区町村によっては、発達相談員による個別相談や、巡回相談を行っています。

し くちょうそん おやこ いっしょ かよ こそだ しえん きょうしつ ひら
 ○市区町村によっては、親子で一緒に通う子育て支援の教室を開いています。
 こ はったつ あ かか かた まな
 お子さんの発達に合った関わり方を学ぶことができます。

ば し ょ そうだん
 こんな場所でも相談できます

ほけんじょ ほけんせんたー
 ○保健所、保健センター

じどうはったつしえんせんたー
 ○児童発達支援センター

こそだ しえんせんたー ひろば
 ○子育て支援センター、つどいの広場など



そうだん ひと ばし ょ まどぐち し くちょうそん
 ※相談できる人・場所(窓口)は、市区町村によってちがいます。

ほけんし き
 くわしいことは、保健師に聞いてください。



Kumonsulta Tayo

Magkakaiba ang paglaki at katangian ng bawat bata. Mahalaga na kumonsulta nang maaga kung may inaaalala upang masolusyonan agad nang naaayon sa katangian ng bata.

- Kumonsulta sa Public Health Nurse ng munisipalidad tungkol sa problema sa pag-aalaga at pagpapalaki ng bata.
- Kapag pumapasok na sa Nursery at Kindergarten, makipag-ugnayan lagi sa mga guro.
- Depende sa munisipalidad, nagsasagawa ng indibidwal na konsultasyon at peryodikong konsultasyon ang mga development counselor.
- Depende sa munisipalidad, may mga klase para sa pagsuporta sa pagpapalaki ng bata na maaaring puntahan pareho ng mga magulang at mga anak.



Maaari ring kumonsulta sa mga sumusunod

- Health Office, Health Center
- Child Development Support Center
- Child Raising Support Center, Pagtitipon para sa Child Raising atbp.



* Magkakaiba ang tao at lugar na puwedeng konsultahan depende sa munisipalidad. Mangyaring magtanong sa Public Health Nurse para sa detalye.

^す ^{し く ちょうそん} ^{そうだん き かん} お住まいの市区町村の相談機関

^{し く ちょうそん}
 市区町村には、いろいろな相談窓口があります。

^こ
 お子さんのことで心配があったら相談してみましょう。

^{めいしょう} 名称	^{たいしょうしや} 対象者	^{ようび じかん} 曜日・時間	^{でんわばんごう} 電話番号	^{つうやく} 通訳
	^{たいおう} 対応している相談内容			
[記入例] ○口市子ども発達センター	18歳未満の子ども、保護者	月～金 9時～17時 祝日休み	(04) 〇〇〇-〇〇〇	△一部可能(〇〇語)
	例) 子どもの発達に関する相談、検査、妊娠、出産、子育ての相談			

Pasilidad sa bawat munisipalidad kung saan maaaring kumonsulta

Mayroong iba't ibang tanggapan ng konsultasyon sa lokal na pamahalaan.

Mangyaring kumonsulta kapag may inaalala tungkol sa inyong anak.

Pasilidad	Saklaw	Araw at Oras	Telepono	Interpreter
	Uri ng Konsultasyon			
[Halimbawa] ○○ City Child Development Center	Mga batang edad 18 taong gulang pababa, mga magulang	Lunes - Biyernes 9AM to 5PM Walang Pasok sa Holiday	(04) ○○○-○○○	△Konti Lamang (○○ na wika)
	Halimbawa) Konsultasyon tungkol sa paglaki ng bata, pagsusuri, pagbubuntis, pangangak, at pag-aalaga ng bata			



はったつしょうがい 発達障害とは



「発達障害」は、脳の機能の発達が関係する、多くは生まれつきの障害です。
発達障害には下の図のようないくつかのタイプがあります。同じ障害でも特徴のあらわれかたには個人差があります。また、いくつかの発達障害をもっている人もいます。

ちてきははったつ おく
知的発達が遅れる
こともある

こうはんせいはいはったつしょうがい
広汎性発達障害

じへいしょうす べくとら むしょうがい
(自閉症スペクトラム障害 ASD)

じへいしょう
自閉症

あす べる が ーしょうこうぐん
アスペルガー症候群

- ことば はったつ おく
言葉の発達の遅れ
(アスペルガー症候群では、ことばの遅れはみられません)
- こみゆにけーしょん むずか
コミュニケーションの難しさ
- たいじんかんけい しゃかいせい もんだい
対人関係・社会性の問題
- ぱたーん か こうどう
パターン化した行動
- きょうみ
興味の持続、こだわり
- かんかく かびん どんかん ぶきよう
感覚が過敏、または鈍感、不器用など

ちゅういけつかんたどうせいしょうがい
注意欠陥多動性障害 AD/HD

ちゅういけつじょ たどうしょう ちゅういけつじょ たどうせいしょうがい
(注意欠如・多動症、注意欠如・多動性障害)

- しゅうちゅう
集中できない
- じっとしてられない
- しょうどうき こうどう
衝動的に行動する

がくしゅうしょうがい
学習障害 LD

げんきよくせいがくしゅうしょう げんきよくせいがくしゅうしょうがい
(限局性学習症、限局性学習障害)

- ぜんたいてき ちてきははったつ おく
全体的な知的発達は遅れていないが、「読む」、「書く」、「計算する」ことのどれかが大変苦手

※このほか、とうれつしょうこうぐん きつおん しょう はったつせいきょうよううんどうしょうがい
なども発達障害に分類されています。

発達障害者支援法における発達障害の定義（2条）…

「発達障害とは、発達障害（自閉症、アスペルガー症候群その他の広汎性発達障害、学習障害、注意欠陥多動性障害などの脳機能の障害で、通常低年齢で発現する障害）がある者であって、発達障害および社会的障壁により日常生活または社会生活に制限を受けるもの」 ※ICD-10 における F80-98 に含まれる障害

Ano ang Developmental Disorder?

Ang "development disorder" ay isang uri ng kapansanang may kinalaman sa development ng mekanismo sa utak at karaniwang mayroon na pagkapanganak. May ilang uri nito katulad ng mga nasa ibaba. May pagkakaiba sa paglabas ng katangian sa bawat tao kahit na parehong uri. May ilang tao din na may higit sa isang developmental disorder.

May pagkakataon na nahuhuli ang intellectual development

Pervasive Developmental Disorder (Autism Spectrum Disorder ASD)

Autism

Asperger's Syndrome

- Nahuhuli sa pagdebelp ng pagsasalita (Walang ganito sa Asperger's Syndrome)
- Mahirap ang komunikasyon
- Problema sa pakikipagkapwa-tao at sosyalidad
- Paulit-ulit na pagkilos, pagpopokus sa iisang gusto o libangan
- Masyadong sensitibo o insensitibo, malamya atbp.

Attention-Deficit Hyperactivity Disorder AD/HD (Attention deficient, Hyperactive)

- Hindi makapagpokus
- Hindi mapakali
- Impulsibo sa mga aksyon

Learning Disorder LD (Specific Learning Disorder)

- Hindi nahuhuli sa pangkalahatang intellectual development ngunit sobrang mahina sa alinman sa pagbasa, pagsulat o pagkompyut.

* Bukod pa dito, mayroon ding Tourette's Syndrome, pagka-utal, at developmental coordination disorder.

Depinisyon ng Developmental Disorder sa Act on Support for Persons with Development Disorders (Ika-2 Artikulo)

"Ang Developmental Disorder ay indibidwal na mayroong developmental disorder (autism, Asperger's syndrome at iba pang pervasive developmental disorder, learning disorder, attention deficit hyperactivity disorder at iba pang brain dysfunction na madalas lumalabas sa mga murang edad), at nakakaranas ng limitasyon sa araw araw na pamumuhay at sa lipunan dulot ng developmental disorder at social barriers." ※Mga kapansanan na saklaw ng F80-98 ng ICD-10

はったつしょうがいしゃし えん ほう 発達障害者支援法について

厚生労働省



にほん はったつしょうがいしゃし えん ほう ほうりつ はったつしょうがい かた こ
日本には「発達障害者支援法」という法律があります。発達障害のある方(子どもから
おとな かぞく ささ ほうりつ
大人まで)やその家族を支えるための法律です。

はったつしょうがいしゃし えん ほう はったつしょうがい こ すこ そだ かぞく あんしん
発達障害者支援法は、発達障害のある子どもが健やかに育ち、その家族が安心して
こ そだ ちいきしゃかい めざ
子育てができる地域社会づくりを目指しています。

はったつしょうがいしゃし えん センター 発達障害者支援センターについて

はったつしょうがい かた かぞく あんしん せいかつ ちいき
発達障害のある方やその家族が安心して生活できるように、地域にはいろいろな
そうだんきかん
相談機関があります。

はったつしょうがいしゃし えん センター かくとどうふけん しえん ちゅうしんてき やくわり は
「発達障害者支援センター」は、各都道府県における支援の中心的な役割を果たし
ています。すべ とどうふけん せいいいていとし
すべての都道府県・政令指定都市にあります。

ぜんこく はったつしょうがいしゃし えん センター かん じょうほう した うえぶさいと の
○全国の発達障害者支援センターに関する情報は下のウェブサイトにあります。

はったつしょうがいじょうほう しえん センター
発達障害情報・支援センター

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



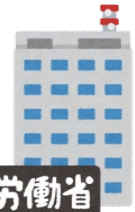
す ちいき はったつしょうがいしゃし えん センター
【お住まいの地域の発達障害者支援センター】

センター名：

れんらくさき
連絡先：

Tungkol sa Act on Support for Persons with Developmental Disorders

厚生労働省



Mayroong batas na tinatawag na “Act on Support for Persons with Developmental Disorders” sa Japan. Nagbibigay ito ng suporta sa mga taong may developmental disorder (mga bata at matatanda) at sa kanilang mga pamilya.

Nilalayan ng Act on Support for Persons with Developmental Disorders na gumawa ng lipunan kung saan lumalaki nang maayos ang mga batang may developmental disorder at magiging panatag ang mga pamilya sa pagpapalaki ng kanilang anak.

Tungkol sa Support Center for Developmental Disorders

Mayroong iba’t ibang pasilidad para sa konsultasyon sa mga lugar upang makatulong sa mga may developmental disorder at upang maging panatag ang kanilang pamilya.

Ang Support Center for Developmental Disorders ang nagbibigay ng kinakailangang suporta sa bawat prefecture. Mayoon nito sa bawat prefecture at sa mga itinalagang siyudad.

○Tingnan sa ibaba para sa impormasyon tungkol sa mga Support Center for Developmental Disorders sa buong bansa.

Developmental Disorder Information and Support Center

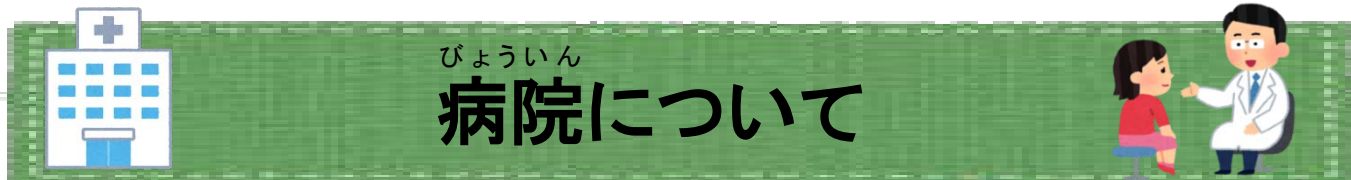
<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



[Support Center for Developmental Disorders sa inyong lugar]

Pangalan ng Center:

Contact Number:



はったつしょうがい しんだん せんもん い し しょうにかい じどうせいしんかい おこな
発達障害の診断は、専門の医師(小児科医、児童精神科医)が行います。

い し しんさつ きぼう つぎ じゅんび
医師の診察を希望されるなら、次のような準備をしましょう。

せんもん い し びょういん しら し くちょうそん ほけんし はったつしょうがいしやしえん
○専門の医師のいる病院を調べましょう。市区町村の保健師や発達障害者支援

せんたー そうだん おお びょういん よやくせい
センターなどに相談しましょう(多くの病院は予約制です)。

はじ しんさつ とき けんこうほけんしょう ほ し けんこうてちょう も
○初めての診察の時は、健康保険証と母子健康手帳を持っていきましょう。

こ しんばい いえ ほいくしょ ようす まえ
○お子さんのことで心配なことや、家や保育所での様子について、前もってまとめ、
か
書いておくといいでしょう。



けんさ こべつりょうほう 検査、個別療法

びょういん ひつよう せんもん しょくいん けんさ こべつりょうほう
病院では、必要があれば、専門の職員が検査や個別療法をします。

けんさ ちのう はったつけんさ ちょうりよくけんさ のうはけんさ
検査には知能・発達検査、聴力検査、脳波検査などがあります。

こべつりょうほう りがくりょうほう さぎょうりょうほう げんごちょうかくりょうほう しんりりょうほう
個別療法には理学療法、作業療法、言語聴覚療法、心理療法があります。

こ じょうたい じっし ないよう こと
お子さんの状態によって実施する内容は異なります。

こ はったつしょうがい しんだん お子さんが発達障害と診断されたら・・・

こ はったつしょうがい しんだん しんばい かんきょう くふう
お子さんが発達障害と診断されて、ご心配なことでしょう。しかし、環境の工夫や

てきせつ かた こ じょうたい ちゃくじつ よ
適切なかわり方で、お子さんの状態は着実に良くなっていきます。

たいおう しかた たんとう い し せんもん しょくいん そうだん
対応の仕方については、担当の医師や専門の職員に相談しましょう。



Tungkol sa Ospital



Ang pagsusuri sa developmental disorder ay isasagawa ng mga espesyalista (pediatrician at child psychiatrist). Mangyaring ihanda ang mga sumusunod kung nais sumailalim dito.

- Maghanap ng ospital kung saan mayroong espesyalista. Kumonsulta sa Public Health Nurse ng munisipalidad o sa Support Center for Developmental Disorders (Maraming mga ospital ang kailangan ng reserbasyon).
- Dalhin ang health insurance card at ang maternal and child health handbook sa unang pagpunta.
- Maaari ring isulat ang mga alalahanin tungkol sa bata at ang kalagayan niya sa bahay o sa paaralan.



Pagsusuri at Personalized Therapy

Isasagawa ang pagsusuri at personalized therapy ng mga espesyalista sa ospital kung kinakailangan. Sa gagawing pagsusuri ay mayroong intelligence at developmental test, hearing test at electroencephalography. Sa personalized therapy ay mayroong physical therapy, occupational therapy, speech and language therapy, at psychotherapy.

Iba't iba ang gagawin depende sa kondisyon ng bata.

Kapag nalaman na ang bata ay may developmental disorder ---

Hindi maiiwasan na mag-alala kapag nalaman na ang bata ay mayroong developmental disorder. Gayunpaman, nagiging maayos ang kondisyon ng bata depende sa pag-aayon sa kalagayan ng paligid at tamang pag-aasikaso.

Kumonsulta sa doktor o espesyalista hinggil sa tamang paraan ng pag-aasikaso.



かいてき す くすり りょう 快適に過ごすための薬の利用

い し しんさつ くすり ひつよう はんだん ばあい くすり の すす
医師が診察をして薬が必要だと判断した場合には、薬を飲むことを勧められます。

くすり こうか ふくさよう たんとう い し じゅうぶんはな あ
薬の効果や副作用について、担当の医師と十分話し合ひましょう。

はったつしょうがい くすり なお
発達障害そのものを薬で治すことはできません。

はったつしょうがい こ しょうじょう くすり
しかし、発達障害のお子さんによくみられる症状のなかには、薬でやわらげることがで
きるものもあります。

だいひょうてき くすり 【代表的な薬】

ちゅうすうしんけい し げきやく
○中枢神経刺激薬

ちゅういけっかんたどうせいしょうがい た どう ふちゅうい しょうどうせい かる
注意欠陥多動性障害の多動、不注意、衝動性を軽くします。

こうふあんやく
○抗不安薬

ふあん き も かる
不安な気持ちを軽くします。

こうせいしんびょうやく
○抗精神病薬

はげ こうふん もうそう
激しい興奮や妄想などをやわらげます。

こう やく
○抗てんかん薬

ほっさ おさ
てんかん発作を抑えます。

すいみんやく
○睡眠薬

すいみん り ず む ととの
睡眠のリズムを整えます。



くすり しょうじょう こ かいてき す
薬によって症状がやわらぐと、お子さんがもっと快適に過ごしやすくなります。

き かいすう りょう まも の
決められた回数と量を守って飲みましょう。

びょういん い し せんもん しょくいん せつめい
☆病院の医師や専門の職員の説明で、よくわからないことがあったら、

えんりょ しつもん
遠慮しないで質問しましょう。

ほ け けん し ほいくしょ ようちえん せんせいたち みちか たよ そんざい
☆保健師や保育所・幼稚園の先生達なども、身近な頼れる存在です。

こ ようす ふだん はな あ いっしょ こ
お子さんの様子について普段からよく話し合い、みんなで一緒にお子さんの

せいちょう はったつ みまも
成長や発達を見守りましょう。





Paggamit ng medisina para maging maayos

Ipinapayo ang pag-inom ng gamot kapag napag-alaman ng doktor sa pagsusuri na kailangan ng medisina. Itanong nang mabuti ang epekto at rekasyon ng gamot sa doktor.

Hindi mapagagaling ng mga gamot ang mismong developmental disorder. Subalit maaari nitong mapagaan ang mga sintomas na makikita sa mga batang mayroong developmental disorder.

[Halimbawa ng Gamot]

- | | |
|-------------------------------------|--|
| ○ Central Nervous System Stimulants | Nakakapagpagaan ng ADHD, hyperactivity, inattentiveness at pagiging impulsibo. |
| ○ Anti-anxiety Drugs | Nagpapagaan ng pagkabalisa. |
| ○ Antipsychotics | Nagpapagaan ang lubhang excitement o delusyon. |
| ○ Anti-epileptic Drugs | Pinipigilan ang epileptic seizure. |
| ○ Sleeping Pills | Inaayos ang pagtulog. |



Pinagagaan ng gamot ang mga sintomas upang maging maayos ang bata.

Sundin ang itinakdang dami at beses na dapat inumin.

- ☆ Huwag mahiyang magtanong kapag may mga hindi naintindihan sa paliwanag ng mga doktor o espesyalista.
- ☆ Maaari ring magtiwala sa mga Public Health Nurse at mga guro sa paaralan. Palaging makipag-usap tungkol sa kondisyon ng bata upang magabayan ng lahat ang kanilang paglaki.





しょうがいしゃてちょう

障害者手帳について



しょうがい しょうがいしゃてちょう も しょうがい しゅるい
障害があることを示す手帳(障害者手帳)を持っていると、障害の種類や

ていど ふうしきーびす てあてきん りょう
程度によって、いろいろな福祉サービス(手当金など)を利用することができます。

てちょう ひと やくしょ てつづ
手帳がほしい人は、役所で手続きをします。

てちょう しょうがい しゅるい りょういくてちょう せいしんしょうがいしゃほけん ふくしてちょう
手帳には、障害の種類によって「療育手帳」、「精神障害者保健福祉手帳」、

しんたいしょうがいしゃてちょう しゅるい
「身体障害者手帳」の3種類があります。

てちょう ふうしきーびす う ばあい てつづ かんたん
* 手帳があると、福祉サービスを受ける場合の手続きが簡単になります。

てあてきん きんがく しょうがい しゅるい ていど
* 手当金などの金額は、障害の種類や程度によってちがいます。

たいしょうしゃ さーびす ないよう し くちようそん いちぶ
* 対象者、サービスの内容などは、市区町村によって一部ちがいます。

す し くちようそん ふくしたんとうまどぐち
くわしいことは、お住まいの市区町村の福祉担当窓口におたずねください。



【 例 】

てあてきん
○手当金がもらえます。

びやういん はら かね いちぶ もど
○病院に払ったお金の一部が戻ってきます。

ぜいきん やす
○税金が安くなります。

でんしゃ ば す こうくうき こくないせん りょうきん やす
○電車、バス、航空機(国内線)などの料金が安くなります。

ゆうりょうどうろ りょうきん やす
○有料道路の料金が安くなります。

さーびす
・ほかにも、いろいろなサービスがあります





Tungkol sa Persons with Disability Handbook



Kapag mayroong dalang handbook (Persons with Disability Handbook) na nagpapakita ng disability, makakatanggap o makakagamit ng iba't ibang welfare support (allowance atbp) depende sa uri at antas ng disability. Maaaring makakuha ng handbook sa munisipyo. Mayroong 3 uri ng handbook depende sa disability, "Rehabilitation Handbook", "Mental Disability Health Support Handbook", at "Physically Handicapped Persons Handbook".

- * Mapapabilis ang proseso sa pagtanggap ng welfare service kapag may handbook.
- * Ang matatanggap na allowance ay depende sa uri at antas ng disability.
- * May pagkakaiba ang saklaw at nilalaman ng mga serbisyo depende sa munisipalidad.



Mangyaring magtanong sa tanggapan ng welfare sa tinitirahang munisipalidad hinggil sa mga detalye.

[Halimbawa]

- Makakatanggap ng allowance.
- Maibabalik ang ilang porsyento ng ibinayad sa ospital.
- Mas mababa ang babayaranang tax.
- Mas magiging mababa ang babayaran sa tren, bus, eroplano (sa loob ng bansa) at iba pa.
- Mas magiging mababa ang babayaran sa mga daan na may bayad.
- At marami pang ibang serbisyo.



りょういくてちょう 療育手帳

たいしやう 対象

- ち て きしょうがい ひと
○知的障害がある人
- はったつしょうがい ち て きしょうがい ひと
○発達障害と知的障害がある人



ほうほう 方法

- じどうそうだんじょ じどうそうだんせんたー しょうがい ていど はんてい
○児童相談所(児童相談センター)で、障害の程度などを判定してもらいます
(18歳以上の人は、知的障害者更生相談所でおこないます)。

き 気をつけること

ち て きしょうがい はったつ しょうがい ていど か かとうせい
知的障害は、発達にしたがって障害の程度が変わる可能性があります。そのため、決められた
じ き さいはんてい じ き す とどうふけん
時期に再判定をすることになっています。時期は、お住まいの都道府県などによってちがいます。

せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳

たいしやう 対象

- つぎ せいしんしょうがい せいかつ えんじょ ひつよう じやうたい つづ ひと
○次のような精神障害があつて、生活に援助が必要な状態が続いている人
- はったつしょうがい びよう びよう きぶんしょうがい とうごうしつちやうしやう
・発達障害 ・うつ病、そううつ病などの気分障害 ・統合失調症
- てんかん やくぶついぞんしやう こうじのうきのうしょうがい
・てんかん ・薬物依存症 ・高次脳機能障害
- せいしんしっかん すとれすかんれんしょうがい
・その他の精神疾患(ストレス関連障害など)

ほうほう 方法

- し く ちょうそん まどぐち てつづ
○市区町村の窓口で手続きをします。

- つぎ しよるい ひつよう
○次の書類が必要です。

- まどぐち しんせいしよ
① 窓口にある申請書
- い し しんだんしよ しょうがいねんきん ひと じゆきやうしやうしよ こびー
② 医師の診断書 (障害年金をもらっている人は、受給証書のコピーでもよい)
- ほんにん しやしん
③ 本人の写真



き 気をつけること

ねん こうしんてつづ ひつよう とき い し しんだんしよ ひつよう
2年ごとに、更新手続きが必要です。その時には、いつも医師の診断書が必要です。

Rehabilitation Handbook

Saklaw

- Indibidwal na may intellectual disability
- Indibidwal na may intellectual disability at developmental disorder



Proseso

- Ipasuri sa lugar ng konsultasyon para sa mga bata (Children Consultation Center) ang antas ng disability. (Sa Rehabilitation Consultation Office for the Mentally Challenged isasagawa ang proseso kapag 18 taong gulang o higit pa.)

Mga Dapat Tandaan

Ang antas ng intellectual disability ay maaaring magbago depende sa paglaki ng bata. Dahil dito, kailangan ng peryodikong pagsusuri sa itinakdang panahon. Nagbabago ang panahon depende sa tinitirahang munisipalidad.

Mental Disability Health Support Handbook

Saklaw

- Indibidwal na may mental disability tulad sa ibaba at patuloy na nangangailangan ng suporta sa pang-araw araw na buhay
 - developmental disability - depression/manic depression - schizophrenia
 - epilepsy - drug addiction - higher cerebral dysfunction
 - iba pang mental disorder (mga konektado sa stress at iba pa)

Proseso

- Isagawa ang proseso sa tanggapan ng munisipalidad
- Kailangan ang mga sumusunod na dokumento
 - ① Aplikasyon na makukuha sa tanggapan
 - ② Resulta ng pagsusuri ng doktor (Puwede rin ang kopya ng allowance kapag tumatanggap ng disability pension)
 - ③ Larawan ng aplikante



Mga Dapat Tandaan

Kailangan ng renewal kada 2 taon. Kailangan ng resulta ng pagsusuri ng doktor sa bawat renewal.

さん こうじょうほう

参考情報

びょういん そうだんきかん がいこくご はな しょくいん ほんやくあぷり たいおう
病院や相談機関によっては、外国語を話せる職員がいたり、翻訳アプリで対応を
しているところもあります。

いちぶ ちいき じちたい つうやくしゃ はけん さーびす
一部の地域では、自治体が通訳者を派遣するサービスもあります。

がいこくご そうだん さーびす
外国語での相談サービスなど



がいこく かた りよう でんわそうだん さーびす はったつしょうがい そうだん
外国の方が利用できる電話相談サービスがあります。発達障害のことを相談する
専用の相談窓口ではありません。しかし、あなたやお子さんがよく話せる言葉で
しんりよう びょういん つうやくしゃ そうだん
診療をしてくれる病院や通訳者について、相談にのってくれます。

◆ 定住外国人施策ポータルサイト

どうふけん こくさいこうりゅうきょうかい でんわそうだんまどぐちいちらん み
都道府県の国際交流協会による電話相談窓口一覧を見ることができます。

<https://www8.cao.go.jp/teiju-portal/jpn/index.html>

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00047.html

◆ 電話相談による情報サービス AMDA国際医療情報センター

ぼ こくご しんりよう う いりようきかん しょうかい いりようふくしせいど
あなたの母国語で診療を受けることができる医療機関の紹介や、医療福祉制度の
あんない おこな にほんご たいおう
案内を行っています(※わかりやすい日本語で対応いたします)。

とうきょうおふいすじむきょく げつようび きんようび
東京オフィス事務局(月曜日から金曜日10:00~15:00)

でんわばんごう
電話番号: 03-6233-9266

<https://www.amdamedicalcenter.com/>



Karagdagang Impormasyon

Mayroong nagsasalita ng banyagang wika depende sa mga ospital o pasilidad at mayroon ding gumagamit ng translation app.

Maaaring may serbisyo ng pagpapaadala ng interpreter ang munisipalidad sa ilang mga lugar.

Consultation service sa ibang wika



Mayroong telephone consultation service na magagamit ng mga foreigners. Hindi ito espesyal na tanggapan ng konsultasyon hinggil sa developmental disorder. Subalit maaaring kumonsulta dito tungkol sa ospital o interpreter na mayroong nagsasalita ng inyong wika.

◆ Portal Site for Foreign Residents

Maaaring makita ang listahan ng telephone consultation window sa international relations ng bawat prefecture.

<https://www8.cao.go.jp/teiju-portal/jpn/index.html>

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/m_nyuukokukanri10_00006.html

◆ AMDA Internation Medical Information Center Information Service through Telephone Consultation

Nagpapakilala ng mga ospital na kung saan maaaring isagawa ang pagsusuri sa inyong lenggwahe, at nagpapaliwanag ng medical welfare system (※gumagamit ng wikang Hapon na madaling maintindihan).

Tokyo Office (Lunes hanggang Biyernes, 10AM hanggang 3PM)

Telephone Number: 03-6233-9266

<https://www.amdamedicalcenter.com/activitiesfil>



ほんやく あぶり
翻訳アプリ

◆ Google^{ほんやく}翻訳^{かいはつ} [開発: google, Inc.]

テキスト翻訳、カメラ翻訳、手書き翻訳、音声翻訳ができるアプリです。

ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

Google Play や、App Store からダウンロードしましょう。



◆ 多言語音声翻訳アプリ VoiceTra^{ほいす とら} (ボイストラ)

[開発: NICT(国立研究開発法人情報通信研究機構)]

話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリです。

翻訳できる言語は 31言語で、ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

<http://voicetra.nict.go.jp/>



Translation Application

◆ Google Translate (Developer: Google, Inc.)

Aplikasyon para sa text translation, camera translation, written translation at voice translation.

Walang bayad ang pagdodownload at paggamit.

I-download mula sa Google Play at App Store.



◆ Multilingual Voice Translation App VoiceTra

(Developer: National Institute of Information and Communications Technology)

Voice translation app kung saan isasalin sa ibang wika ang sinabi kapag kinausap.

31 lenggwahe ang kayang isalin at walang bayad ang pagdodownload at paggamit.

<http://voicetra.nict.go.jp/en/index.html>



がっこうきょういく かん じょうほう 学校教育に関する情報

◆ がっこうきょういくぜんぱん かん じょうほう さ い と も ん ぶ か がくしやう 学校教育全般に関する情報サイト【文部科学省】

○ CLARINET へようこそ

かいがいし じょきょういく きこく がいこくじん じどうせい と きょういく など かん う え ぶ さ い と
海外子女教育、帰国・外国人児童生徒教育等に関するウェブサイトです。

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003.htm



○ かすたねっと(CASTA-NET)

がいこく じどう せい と がくしゅう し え ん じょうほうけんさく さ い と
外国につながるのがある児童・生徒の学習を支援する情報検索サイトです。

<https://casta-net.mext.go.jp/>



○ た げ ん ご がっこう ぶ ろ じ え く と 多言語・学校プロジェクト

がっこう がいこく じどう せい と かてい
学校と、外国につながるのがある児童生徒の家庭をつなぐ、
た げ ん ご ぶんしよさくせい し え ん さ い と
多言語文書作成支援サイトです。

<http://www.tagengo-gakko.jp/index.html>



はったつしょうがい かん じょうほう 発達障害に関する情報

○ はったつしょうがい じょうほう し え ん せ ん た - 発達障害情報・支援センター

はったつしょうがい かん きほんてき じょうほう はったつしょうがい とくせい たいおう はったつしょうがい ささ せいど にほん と く
発達障害に関する基本的な情報、発達障害の特性と対応、発達障害を支える制度、日本の取り組みや
せかい うご かん さいしん しんらい じょうほう み
世界の動きなどに関して、最新かつ信頼できる情報を見ることができます。

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



○ はったつしょうがい きょういく すいしん せ ん た - 発達障害教育推進センター

はったつしょうがい こ し え ん し どう ほう ほう はったつしょうがい かん けんきゅう きょうざい し え ん き き み
発達障害のある子どもの支援・指導方法、発達障害に関する研究や教材、支援機器を見ることができます。
また、きょういんむ どう が けんしゅうこうぎ くに せ さく ほうれい み
また、教員向けの動画による研修講義や、国の施策・法令なども見ることができます。

http://licedd_new.nise.go.jp/



Impormasyon tungkol sa school education

◆ Information website tungkol sa pangkalahatang school education

- **Welcome to CLARINET**

Website tungkol sa pag-aaral ng mga bata na nakatira sa ibang bansa, sa mga umuwi sa Japan o mga foreigner na bata.

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003.htm



- **Castanet (CASTA-NET)**

Information search website na nagbibigay ng suporta sa mga bata o estudyante na may kaugnayan sa ibang bansa.

<https://casta-net.mext.go.jp/>



- **Multilingual School Project**

Nag-uugnay sa eskwelahan at sa mga pamilya na mayroong bata na may kaugnayan sa ibang bansa at sumusuporta sa paggawa ng dokumento sa ibang lenggwahe.

<http://www.tagengo-gakko.jp/index.html>



Impormasyon tungkol sa developmental disorder

- **Developmental Disorder Information and Support Center**

Maaaring mabasa dito ang basic na impormasyon tungkol sa developmental disorder, paraan ng pag-aasikaso at katangian ng kapansanan, sistema na nagbibigay ng suporta sa mga may kapansanan, mga programa ng Japan at mga aktibidad sa ibang bansa.

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



- **Developmental Disorder Education Promotion Center**

Maaaring makita dito ang mga pagsasaliksik o materyales hinggil sa pagsuporta o paggabay sa mga batang mayroong developmental disorder. Maaari ring makita ang mga lektur para sa mga guro at mga batas o ginagawa ng gobyerno.

http://icedd_new.nise.go.jp/





【発行】

国立障害者リハビリテーションセンター 企画・情報部

発達障害情報・支援センター

住所 〒359-8555 埼玉県所沢市並木4-1

ウェブサイト <http://www.rehab.go.jp/ddis/>



【監修】 高橋 脩（豊田市福祉事業団 理事長）

【協力機関】 豊田市こども発達センター 地域療育相談室

【編集・制作】

「発達障害児支援における多言語版パンフレット等作成に関する作業部会」（発達障害情報分析会議）

【発行日】 2019年6月（※2019年8月 一部訂正）

《パンフレットのご利用について》

当パンフレットは原則、印刷・配布は自由です。自治体等でご活用の際は発達障害情報・支援センターにご一報ください。

なお、当パンフレットについて、発達障害情報・支援センターに無断で改変をおこなうことはできません。



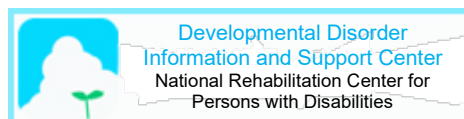
[Publisher]

Developmental Disorder Information and Support Center

National Rehabilitation Center for Persons with Disabilities Planning and Information Department

Address : 359-8555 Saitama-ken, Tokorozawa-shi, Namiki 4-1

Website : <http://www.rehab.go.jp/ddis/>



[Editorial Supervision]

Osamu Takahashi (Director, Toyota City Welfare Service Group)

[In Cooperation with]

Toyota City Children Development Center Rehabilitation Consultation

[Editing/Production]

Production Committee for the Creation of Multilingual Pamphlet for Children with Developmental Disorder Support (Developmental Disorder Information Analysis Forum)

[Date Published]

Hunyo 2019 (* Enero 2021 Bahagyang binago)